LA ILUSTRACION GUATEMALTECA

REVISTA QUINCENAL

Vol. I. No. 17.

SUMARIO

PAGINA

LIC. DON RICARDO CASANOVA Y ESTRADA. A Macías del Real 241

ESTUDIOS SOBRE "EL FAUSTO DE GOETHE." Ramón A. Salazar 242-244

NUESTROS GRABADOS 245

NOTAS CICLISTAS. Eme 245

RESUMEN QUINCENAL. A. Macías del Real 246

DR FRANCISCO J. MONTALVO. Miguel Aristizábal 247-248

HIMNO NACIONAL. Anónimo 249

DON RAFAEL ALVAREZ 249

MUSICA DEL HIMNO NACIONAL 250-251

ECOS DE LA PRENSA 252

REVISTA BURSATIL ....

1 de Abril de 1897.

4 REALES EJEMPLAR.

Juan P. Marks

Exportador de Vinos

JEREZ DE LA FRONTERA, ESPAÑA.

London House: W. H. MARKS & CO.,
62 y 63 Mark Lane, E. C.

MARCAS DE VENTA:

JEREZ

Jerez Pálido. Jerez Oloroso. Jerez Fino. Jerez Raya. Jerez Amoroso.

MANZANILLAS

Manzanilla. Manzanilla Olorosa. Manzanilla Superior.

AMONTILLADOS

Amontillado Fino. Amontillado Superior. Amontillado Pasado.

SELECTOS

Palo Cortado. Dos Cortados. Tres Cortados. India (Navegado).

DULCES

Moscatel Fino. Moscatel Superior. Pedro Ximénez. Pedro Ximénez Superior.

COGNAC

Una ★ Dos ★★ Tres ★★★

ESPECIALIDADES

San Jorge (Raya gorda). Infanta (Amontillado). El Alguacil (Oloroso fino)
Elixir Exquisito (Amontillado). Vino para Enfermos.
Vino para Consagrar. Victoria Regina (Solera vieja).
Pedro Ximénez (Viejísimo). Non Plus Ultra.

Los pedidos se harán á la casa de Jerez.
Estos vinos se hallan de venta en todo almacén de importancia.

Angel J. Espert,
Agente General.

Lic. Don Ricardo Casanova y Estrada, Arzobispo de Guatemala.
(Fotografía de A. G. Valdeavellano.

Colección Luis Luján Muñoz
Universidad Francisco Marroquín
www.ufm.edu - Guatemala

LA ILUSTRACION GUATEMALTECA

LITERATURA — COMERCIO — INDUSTRIA

VOL. I. GUATEMALA, 1 DE ABRIL DE 1897. NO. 17.

REVISTA QUINCENAL

SÍGUERE, GUIROLA & CÍA., Editores Propietarios

OFICINAS Y TALLERES: 4a. AVENIDA SUR NO. 1.

SUSCRIPCIÓN: Un año en la República, pago adelantado....$10.00
" " " en el Exterior " " 12.00
Número suelto 50 centavos.
La Suscripción puede comenzar en cualquier epoca.
Todo pago precisamente adelantado.

CORRESPONDENCIA: Para todo lo relativo á la Redacción y Administración económica, dirigirse á los Editores, SÍGUERE, GUIROLA & CÍA.
Apartado de Correo No. 12. GUATEMALA, C. A.
No se devuelven los originales que se nos remitan.

Ldo. Don Ricardo Casanova y Estrada.

EL día 19 del mes pasado, regresó el señor Arzobispo Ldo. Don Ricardo Casanova y Estrada, acompañado por el Padre Juan Paz.

Cuando llegó al puerto de San José el vapor *Newport*, un público numerosísimo fué á saludarle, oyendo con suma reverencia la misa que allí celebró el ilustre prelado, y después de la cual el Padre Francisco Javier Torres, pronunció una sentida y elocuente plática alusiva al acto.

Al entrar á la estación de esta capital, una multitud imponente fué á recibirle y la carrera hasta llegar á la Plaza de Armas se vió cubierta por toda clase de personas, que ya en la calle, ya en las ventanas, ya en los tejados de las casas, aclamaban frenéticamente al recien-venido.

En el momento que el señor Ldo. Casanova y Estrada ponía el pie en la capital, visiblemente emocionado, pronunció conmovedoras palabras que indicaban su amor intenso hacia su tierra natal y queridos diocesanos.

Nosotros que hemos visitado famosas iglesias en días solemnes, no recordamos espectáculo tan majestuoso como el que ofrecía la Catedral en el instante en que se cantaba el *Te Deum* por la venida del señor Arzobispo: el indio descalzo, ignorante aun del propio idioma, el sabio erudito y profundo, el artesano trabajador, el rico millonario, el pobre que pide limosna se encontraban reunidos.

Al ver tanta multitud con los brazos alzados dando gracias á Dios, al escuchar tantos vivas entusiastas, al oír la música grandiosa que servía de acompañamiento á las mentales plegarias de un pueblo extasiado por la gratitud hacia la Providencia, por el bien tantas veces pedido, había que estar ciego para no darse cuenta de lo que todo aquello era y significaba.

Por todos conceptos el señor Ldo. Don Ricardo Casanova y Estrada es digno de admiración: gran virtud, esclarecido talento, modestia suma, instrucción sólida, sagrada y profana, maneja siete idiomas, ha viajado dando lustre á su patria por los conceptos á que se ha hecho acreedor; sus sermones en la iglesia poliglota de Roma le dieron fama de orador en todo el mundo, pues en todas partes fueron traducidos para bien de la cristiandad.

Aquellos que presenciaron la llegada del Arzobispo.....no tendrán dudas acerca de la religión que profesan los guatemaltecos.

A. MACÍAS DEL REAL.

Estudios sobre "El Fausto de Goethe."

IV.

LA EXPIACIÓN DE MARGARITA.

Hay tres espíritus geniales que en diversidad de tiempos y de lenguas han escrito sobre el dolor y el placer, conviniendo entre ellos en la teoría de esos fenómenos del alma con rara paridad.

Aristóteles en su *Moral á Nicomaco*, decía: *el sabio persigue la ausencia del dolor y no el placer.*

Voltaire: *que la felicidad no es si no un sueño, y lo único positivo el dolor.*

Shopenhauer asegura que *el hombre más feliz es aquel que recorre la vida sin dolores muy grandes, sean morales ó físicos, y no aquel que ha tenido las alegrías más vivas y los goces más fuertes.* Y para explicar su teoría el famoso pesimista alemán, agrega que las alegrías son negativas y que es una ilusión el creer que ellas hagan feliz á quien las goza por un momento, mientras que el dolor es positivo, y ese queda, y dura y aún mata.

No es esta la ocasión para hacer un largo estudio detenido sobre ese asunto psicológico, de tanto interés para la humanidad.

Que sondée el lector su espíritu y sus recuerdos, y dará la razón á los filósofos citados. El goce se desvanece como humo fátuo en nuestras almas, y el dolor queda como clavo ardiendo, de cuyas heridas no curamos. Hasta llega uno á creer al través de los años que nuestros goces fueron ilusiones que se esfuman, en tanto que los pesares quedan como sombras negras que velan á la cabecera de nuestro lecho y nos atormentan sin descanso.

Hastiado Fausto de su fácil triunfo y arrastrado por el espíritu infernal de Mefistófeles, se va en busca de nuevas visiones y placeres.

Y allí los tenemos en las montañas de Harz, asistiendo á la noche de la Santa Walpurgis.

Goethe despliega en esta parte de la obra todo el poder de su fantasía, y toda la nebulosidad de la musa germánica.

Hay espíritus ligeros que no gustan de esas escenas y que las encuentran poco líricas; más es lo cierto que leyéndolas con detenimiento se encuentra gran encanto en ellas, pues esas estrofas contienen ciertas ideas que hasta Geothe no habian sido descritas si no como sueños de imaginaciones delirantes.

Allí se ve volar á las brujas en sus escobas, por la noche; allí se oye hablar á los fuegos fátuos. Hay magníficas descripciones que el autor pone en boca de Fausto.

Mefistófeles, el dios de las tinieblas, describe á la noche magistralmente, noche en que se oye gritar á los árboles, á los buhos huir espantados, estremecerse y quebrarse las ramas á impulsos del huracán, silvar el aire en remolinos de viento y á la montaña entera resonar en un canto mágico y desaforado.

Fausto, fascinado, columbra á lo lejos una hoguera, y con su espíritu insaciable, exclama:

Quisiera
—Subir más. Gigante hoguera—
miro á lo lejos llamear.
Allí entre el humo y la lumbre
triunfa soberbio Luzbel
y ansiosa corre hacia él
numerosa muchedumbre.
¡Cúantos á sus resplandores
Vieron misterios descubiertos!

El mismo hace extrañas preguntas, que obtienen contestaciones dignas de un demonio. Pasando por la montaña y admirado de las bellezas de la primavera, dice en rapto de entusiasmo melancólico.

¿No ves por selvas y prados
correr la sabia de abril?
Si hasta el pino en las montañas
siente el fuego bienhechor,
¿cómo tan dulce calor
no late en nuestras entrañas?

A lo que contesta Mefistófeles:

No ardió jamás en las mías.
Tengo el alma en el invierno
hollar hielo sempiterno
quisiera y escarchas frías.

Las brujas en pleno aquelarre, vocean, andan, chillan, corren, brincan, trotan, se atropellan y alborotan, chocan, crujen, arden, brillan.

Pasan á la vista damas hechiceras, que van desnudas. Otras van tapadas, y Mefistófeles supone que serán viejas y feas.

Suena una música, ó más bien una espantosa cencerrada. En fin, que se asiste á una de aquellas escenas que la fantasía mística y

¡Salud, oh Guatemala, Madre muy amada según la naturaleza, Esposa mística mía según la vocación del eterno é invisible Rey de los siglos, cuyos caminos son inescrutables! ¡Seas mil y mil veces bendita! Bendita en la fecundidad de tu suelo, bendita en la serenidad y esplendor de tu cielo, bendita en cada uno de tus hijos y moradores. ¡Mire propicia y benignamente satisfaga este anhelo mio aquella Sabiduría que te ideó tan hermosa, aquel Poder que te sacó de la nada, aquel Amor que derrama sobre tí el raudal inagotable de preciosos y perennes beneficios!

+ Ricardo
Arzb. de Guatemala

Autógrafo obsequiado por el Señor Arzobispo de Guatemala á la "Ilustración Guatemalteca" en 20 de marzo de 1897.

visionaria de la edad Media creó para espanto del pueblo y que ha sabido rejuvenecer Goethe en nuestro siglo, dándole vida y formas tangibles por medio de estrofas sonoras y admirables.

Y mientras de tal modo se divertía ó deliraba Fausto ¿qué había sido de Margarita?

Una visión espantosa le revela toda la historia de la infeliz abandonada. Al conjuro de una de las brujas, ve á una doncella pálida, sola, triste y dulce, muy parecida á su amante. Fáltale á ésta luz en los ojos. En su cuello brilla como adorno, una cinta roja, no más ancha que el filo de la cuchilla del verdugo.

Y el espíritu malo para distraer á su víctima lo arrastra hacia el Blockhein en donde se presencian escenas todavía más fantásticas é incomprensibles para los que no estén iniciados en los secretos de la historia de la vida literaria de Goethe y de su amigo Schiller.

En el año de 1798 cuando ya ambos poetas estaban en íntimas relaciones, publicaron en "El Almanaque de las Musas," periódico de que era director Schiller, unos pequeños epigramas que denominaron *Xenios* y que estaban escritos contra los malos poetas y escritores de su tiempo, y todas aquellas mediocridades envidiosas que habían censurado á Júpiter de Weimar y á su amigo el inimitable y dulce poeta de Rosbach.

Los epigramas eran mordaces en extremo, y provocaron polémicas ardientes, acarreando á sus autores enemistades implacables, por lo que tuvieron que suspender la publicación, que después insertó Goethe en su Fausto.

Nada diré, pues, de ellos porque no tienen sino un interés local, y en la gran obra quedan sólo para los aficionados á los estudios de erudición.

Embebido Fausto en estas puerilidades é insulsos placeres le vuelve á la mente la visión de Margarita que se encuentra en la miseria y la desesperación. Abandonada en el mundo, criminal, errante y al fin presa, en ese momento se halla en la carcel, condenada al suplicio y al tormento.

Al contemplar esa inmensa desgracia de la infeliz Margarita no puede menos de recordarse aquellas frases de Víctor Hugo, cuando hablando de las grandes pasiones de la mujer, dice: "Hay naturalezas generosas que se entregan completamente. Una de las magnanimidades de la mujer es ceder. El amor en esa altura en que es absoluto, se complica con una especie de celestial ceguedad del pudor. ¡Por cuántos peligros corréis almas nobles! Muchas veces nos dais el corazón y los hombres tomamos el cuerpo: y os queda el corazón y lo mirais en la sombra temblando. El amor no tiene medio: ó pierde ó salva. De todas las cosas que Dios crió, el corazón es el que despide más luz, pero también más sombra."

Dios permitió que el amor que Margarita encontrase fuese uno de los que pierden, y se perdió para el mundo.

Fausto á fuerza de amenazas y de insultos logra después de larga lucha, el que Mefistófeles le proporcione los medios de salvar á su amante del cadalso, que el verdugo ya prepara y á cuyo alrededor revolotean los buitres de la muerte.

Se introduce en la carcel y en un sombrío calabozo encuentra á la desventurada. ¡Pero en qué estado! Pálida, desgreñada, con grillos en los piés, loca, delirante.

Y aquí se desarrolla una de las escenas más tristes y conmovedoras del teatro moderno.

Al oír pasos y el rechinar de la reja del calabozo se incorpora en su jergón, llena de angustia, diciendo: "ya vienen, ya vienen. Funesta muerte."

No conoce al que se le acerca, crée que ha llegado la hora de la expiación y el instinto de la vida surje en último y débil fulgor entre las obscuridades de la locura, y de rodillas pide compasión por su suerte.

> "Quién te dió ese poder? ¿Por mí viniste
> verdugo, y ahora suena media noche?
> vete, deja que viva y que respire
> hasta el amanecer. ¿Piensas acaso
> que mucho ha de tardar la hora terrible?
> ¡Aun soy joven, muy joven, y ya muero!
> ¡Y bella fuí también! Ese el orígen
> fué de mi mal. Entonces á mi lado
> él estaba ¡ahora léjos! De la virgen
> rota está la guirnalda y esparcidas
> las flores todas. ¡Ay! ¿Porqué me oprime
> tu diestra airada y hacia tí me arrastras?
> Suelta, perdóname; mal no te hice;
> jamás te he visto. ¿Inútiles y vanos
> mis clamores serán?....."

Y sigue delirando. Crée tener en sus brazos al niño, á quien dice que toda la noche es-

trechó en su regazo. Protesta de su inocencia; oye canciones malignas con que la persiguen. Se arrodilla para invocar á Dios, pues ve en el umbral de la puerta arder las llamas infernales y sonreír á Satanás lúgubremente.

Fausto con eco de íntima y suprema angustia grita llorando: ¡Margarita! ¡Margarita!

Y la loca se yergue y se meza los cabellos, y alza la frente como queriendo recojer aquellos ecos que le parece vienen de los cielos.

"La voz era esa del amante ¡ay triste!
¿Dónde está? me llamaba, ¿habéis oído?
¡Libre estoy! ¡libre estoy! Nadie me impide
volar ansiosa á sus amantes brazos
y en ellos reposar. Me llama; erguirse
veo su sombra entre las rojas llamas
y en el fragor diabólico distingue
mi oído, entre infernales carcajadas
de su querida voz el dulce timbre,
.....
¿Eres tú? ¡Dios soberano!
¿Eres tú? No me engañes. Ven, repite
esa dulce palabra. ¿Qué se hicieron
los tormentos, la carcel, la terrible
cadena?.....Es él! Es él! Libre, sí, libre!
Mira: aquesa es la calle en que nos vimos
por vez primera; aquellos los jardines
donde con Marta te aguardaba ansioso
.....
¿Y porqué, dime
Ya no me besas? En tan breve ausencia,
¿como tan dulces hábitos perdiste?
¿Y porqué tiemblo y gimo al abrazarte,
yo que dichosa, en éxtasis sublime,
sentí al calor de tu pupila ardiente
el cielo todo á mi deleite abrirse,
cuando, sin miedo á sofocarme en ellos,
me estrechaban tus brazos varoniles?
Dí: ¿porqué callas? Bésame, ó te beso
ah! tu labio está frío, está insensible.....
Qué fue ¡oh Dios! de tu amor ¿quién me lo roba?"

Y en aquella esplosión del dolor, de la alegría, del amor; y en aquel terremoto en que se entrechocan la razón que renace y que vacila, la conciencia que acusa, la vida que agoniza, el corazón que muere, el recuerdo que palpita, la conciencia que acusa, se desbordan las palabras incoherentes de sus labios, y confiesa sus faltas, y gime y estando con un pie al borde del sepulcro pide á su Enrique que fabrique unas tumbas; la mejor para su madre, y á su lado la de su mísero hermano, y apartada un tanto, no muy léjos, la de ella, triste y sola.

Más el relámpago de un recuerdo le ilumina el cerebro, y grita:

"No, sola no! A mi pecho el tierno infante!
El, él no más mi sepultura humilde
quisiera compartir."

Y triste y suspirosa, comprendiendo el sacrilegio de que sus cadáveres pudiesen estar juntos en la tumba, le dice á su verdugo:

"Al lado tuyo
yacer por siempre fue de mis abriles
lisonjera ilusión, que me han robado."

Y á todo eso el alba iba tiñendo los cielos. Se oían cada vez más perceptibles los murmullos de la multitud que va llenando las plazas y las calles cercanas. Crece la agonía. Balbucea: "No digas á nadie que á Margarita amaste y conociste ¡ay mi corona!"

Grita: "ya me agarrotan, y en sus brazos viles el verdugo me arrastra. ¡Ay! ya pende sobre todas las cervices la cuchilla ensangrentada....y es el mundo una tumba fría y triste."

Y Fausto, el culpable, no llora, porque en esos grandes cataclismos de las almas, por faltar todo, hasta las lágrimas faltan á los hombres; Fausto solloza:

"¿Porqué, porqué nací?"—

Y Margarita se salva en el empíreo.

Y Fausto continuará su vida de aventuras...

RAMÓN A. SALAZAR.

GUATEMALA, marzo de 1897.

La próxima terminación de las obras del Ferrocarril Transiberiano, ofrecerá la facilidad de poderse dar la vuelta al mundo en menos de un mes.

Esa línea férrea estará concluída en 1900, para cuya fecha ofrece aquel Gobierno abrirla al servicio público. Cuando ese momento llegue, el viajero que parta de San Petersburgo el día 1 de enero, por ejemplo, llegará el 8 á Vladivostock, en cuyo punto podrá tomar un vapor que lo conducirá á San Francisco, en donde desembarcará diez días después.

De San Francisco á Nueva York el viaje por tierra durará cuatro días. El 23 podrá abandonar á Nueva York, llegando á Bremen el 29 y el 30 á San Petersburgo; esto es, antes de que termine el mes.

Ant.o Machado.

Nuestros Grabados.

EL PUENTE SOBRE EL RÍO DE LOS ESCLAVOS.

Es en su género el más grande y costoso que tiene la República.

Construido en el tiempo del Gobierno español, vino á llenar una necesidad imperiosa ya que por entonces el comercio de importación se hacía por el puerto de Acajutla, de donde las mercaderías se transportaban para esta capital, cosa que no siempre era fácil por las frecuentes crecientes del río sobre que está situado el puente.

Baltazar de Orena, aquel famoso poeta amigo de Miguel de Cervantes, por quien es elogiado en su viaje al Parnaso, Procurador Síndico de la Municipalidad del Valle, propuso su construcción, cosa que tuvo efecto en el año de 1592. Siendo arquitectos de él Francisco Tirado y Diego Felipe.

En años posteriores hubo que hacérsele algunas reparaciones, las cuales se llevaron á cabo bajo la dirección de Don Francisco Fuentes y Guzmán, conocido poeta y autor de "La Recordación Florida."

El puente tiene 128 varas de largo, 18 de ancho y buen pasamano de cal y canto.

Está fabricado sobre once arcos que han resistido por cerca de trescientos años á los contínuos y furiosos embates del río.

DON ANTONIO MACHADO.

Los amigos del señor Don Antonio Machado publicarán dentro de pocos días una corona fúnebre en su honor, y bien se lo merece el finado por sus relevantes méritos.

En la cátedra de Derecho demostró especial talento para la enseñanza; como orador hizo brillantes defensas del partido que creía mejor en las Asambleas. La Real Academia Española le nombró socio corresponsal por sus trabajos como literato insigne; cuando fué al Salvador, llenó su cometido con la mejor habilidad diplomática. Quien enaltece á los muertos estimula á la juventud para ir por el camino de la gloria.

HUÉSPEDES AMERICANOS.

Bello grupo de marinos americanos del buque *Philadelphia* que llamaron la atención por su marcialidad y disciplina el día de la inauguración de la Exposición Centro Americana.

Notas Ciclistas.

En el deseo de tener á nuestros abonados al corriente de los progresos alcanzados entre nosotros por el ciclismo, y aprovechando la favorable acogida que á nuestros escritos, en este importante periódico, han dispensado los inteligentes y no inteligentes en la materia, vamos á dar noticia de lo que ha ocurrido en los últimos días.

El Velódromo que se construyó para la "Unión Ciclista Guatemalteca" está ya terminado, y son muchos los señores ciclistas que están ensayándose para las próximas carreras que se verificarán con motivo de su inauguración y de la del edificio que la sociedad está levantando para los espectadores.

***

A las carreras de que hablamos se procurará dar la mayor animación posible, y según sabemos, dentro de pocos días circularán los programas.

Los premios que se disputarán los señores ciclistas están ya preparados, y es de esperarse que los vencedores queden satisfechos de su triunfo y del objeto que se les adjudique.

***

Hemos tenido á la vista un ejemplar de los reglamentos de la "Unión Ciclista Guatemalteca," cuidadosamente impreso, y que muy pronto se pondrán en circulación para que los socios conozcan bien las disposiciones que contiene, y para que los que no lo son palpen las ventajas que les reportará el ingreso á esa simpática sociedad.

El reglamento de carreras prevé todo lo relativo á ellas y las condiciones que deben llenar los ciclistas que quieran tomar parte; y nos complace manifestar á este respecto, que el entusiasmo no decae, sino por el contrario, cada día se acentúa más, pudiendo asegurar que, cuando la Exposición esté organizada definitivamente, dichas carreras constituirán uno de los mayores atractivos.

***

En otro lugar encontrarán nuestros lectores una vista representando un grupo de ciclistas de Quezaltenango.

Pintoresco por demás es el paraje que escogieron para tomar la vista y para gozar de un rato de descanso reparador. En todos los semblantes se ve la satisfacción de un deseo cumplido, como también el tesón, por decirlo así, con el que han empezado su carrera ciclista nuestros queridos compatricios de la metrópoli de Occidente.

Sabemos que las personas que figuran en la artística vista que engalana nuestro periódico no son todas las que allá se dedican al "sport" del pedal; pero por ese grupo se puede juzgar con fundamento que el nucleo lo forma lo más granado de aquella culta sociedad.

***

Por falta de espacio reservamos algunas observaciones que teníamos pensadas, para darlas á la estampa en una de nuestras próximas ediciones. EMR.

Resumen Quincenal.

El Ejecutivo ha presentado á la Asamblea un proyecto de autorización para negociar un empréstito de "dos millones de libras esterlinas" en las mejores condiciones para el país, con el fin de terminar las obras del Ferrocarril del Norte y comprar el del Sur.

Se necesitan para concluir las obras del Ferrocarril del Norte $11,855,000 y para las del puerto de Iztapa $1,667,442.

Los inteligentes en materias financieras creen que es demasiado lata la frase que dice: "en las mejores condiciones," y que sería conveniente haberlas fijado de antemano. Además opinan que mejor que comprar el Ferrocarril del Sur, sería emplear ese dinero en favorecer la construcción de otras vías férreas y dejar para mejores días la citada compra, y no olvidar éxito poco feliz, bajo el punto de vista económico, que presenta la vía férrea interoceánica mejicana de Coazacualcos á Salina Cruz.

De otro lado aquí los finqueros han perdido unos cuantos "millones" de pesos por no poder recolectar todo el café de sus haciendas por falta de brazos, de lo que se deduce que aplicar los fondos á una inmigración sería más urgente.

❁

Con el fin de atender el pago de los sueldos vencidos de los empleados, la Asamblea Legislativa tiene en proyecto el estudio de un empréstito interior voluntario de $1,500,000, subscrito al 85 y pagadero con el 50 por ciento de la parte libre de los derechos aduaneros.

El señor Trabanino pidió que se oficie al Ministro de Hacienda, en demanda de los siguientes datos:

"1º Se debe por sueldos á los empleados?

"2º Si á todos los empleados se les adeuda el mismo número de meses de sueldo?

"3º Cuántos meses se debe á los Secretarios de Estado.

.....

"5º Si los ingresos han sido mayores que el valor del presupuesto votado por la Asamblea?

"El Presidente de la República, dice en su mensaje que la situación de Guatemala, es halagüeña y bonancible, merced al constante empeño del Ejecutivo por ceñirse en todos sus actos á las prescripciones del derecho, dice también que su norma de conducta ha sido cumplir y hacer que se cumplan las leyes, por consiguiente, de creerse es mientras no se tengan datos oficiales de lo contrario, que la ley de presupuestos se ha cumplido."

En estos momentos de regocijo general con motivo de la Exposición se debe procurar á todo trance el pago de los empleados para evitar notas discordantes.

❁

Por haberse decretado la convocatoria para las elecciones presidenciales del próximo sextenio, se ha dictado una disposición prohibiendo á los militares la asistencia á clubs políticos.

El distinguido joven Don Héctor Aparicio se encuentra restablecido de la grave fiebre de que se vió atacado.

❁

El día 31 del próximo pasado, tuvo lugar el primer sorteo de los bonos hipotecarios de la Sociedad General Constructora, destinándose $80,000 para este objeto.

❁

Don Pedro de Aycinena: Este respetable abogado que tanto se distinguió en otra época como diplomático y orador, ha fallecido á la edad de noventa y cuatro años.

También tenemos que lamentar la muerte de la señora Doña Carmen Sinibaldi de Ayau.

❁

Próximamente saldrá para Alemania el Ministro Excmo. señor Von Bergen, siendo sustituido en su ausencia por el señor Erckert.

❁

Dos periódicos nuevos han circulado últimamente: "Le Courrier de Guatemala," semanario político, literario y de información, redactado por M. de Pradel; y "La Epoca" de la Antigua. Además ha reaparecido "El Porvenir" de Cobán.

❁

Con un brillante éxito se puso en escena en el teatro municipal de Quezaltenango el drama titulado "Hija Maldita," escrito por Doña Vicenta Laparra de la Cerda.

❁

Los aficionados á ver trabajos ecuestres y gimnásticos están de enhorabuena, llegó el Circo Dónovan que por su personal numeroso y acreditado hace las delicias del público.

❁

Con poco bombo y precedida de algunas críticas llegó la Compañía de Opera Azzali. A pesar de estar en cuaresma, el público ha concurrido al teatro con asiduidad y todos están conformes en concederle aplausos. El cuadro de principales artistas es el siguiente:

Señora Caligaris Marty, primera tiple dramática absoluta; Señora Angiolina Turconi Bruni, primera tiple ligera absoluta; Señora Zaida Montalcino, primera tiple mezzo soprano absoluta; Señor Francisco Baggeto, primer tenor dramático absoluto; Señor Giulio Belti, primer tenor medio carácter; Señor Giodauni Ceuni, segundo barítono; Señor Armando Creti, otro bajo; Señora Mancini Zuslia Trampolesi, soprano lírica; Señora Aurelia Ibles, contralto; Señor Stanislao Mastrobuono, primer tenor ligero absoluto; Señor Guissepe Pacini, primer barítono absoluto; Señor Filipo Maurel, primer bajo absoluto; Señores Pistau, M. Rugarli, P. Tabbri, comprimarios; Maestros Directores y Concertadores, Señores Augusto Azzali y M. Mendeli; R. Petrovich, Director de escena; M. Albor, maestro de coros.

A. Macías del Real.

Un Grupo de Ciclistas en Quezaltenango.

Dr. Francisco J. Montalvo.

(Ecuatoriano.)

Los pueblos oprimidos tienen también sus apóstoles que llevan siempre la consigna de trabajar porque luzca esplendoroso el sol de la Libertad.

La ley inexorable del tiempo, va entrelazando los acontecimientos hasta producir en favor de la civilización y del progreso de los pueblos, todo aquello que se tiene por extraordinario ó sobrenatural.

La rotación social y política sigue también su curso natural y la luz sucede á las tinieblas, para dejarse contemplar radiosa en un cielo magnífico, antes desconocido.

Las naciones, dicen, cambian de sistema en busca de un ideal más ó menos halagüeño, más ó menos conveniente para conseguir la salud pública ; pero en el fondo, las pasiones vienen á prevalecer por sobre los programas políticos, y dejan que la patria agonice y el pueblo gima en medio de cadenas, impuestas al pensamiento y á la voluntad.

El Ecuador ha vivido la muerte, si vale la frase, desde su independencia.

Recorrer su historia, conmueve y exaspera.

Allá en la sombra destácanse personajes sombríos que tuvieron la siniestra habilidad de hacer retrogradar el país, haciéndolo pasar por todas las humillaciones imaginables, con tal de poner valla insuperable á toda intervención del liberalismo, tendiente á la regeneración moral de la República.

Con ese sistema, las conciencias se han como acostumbrado á tolerar el crimen para condenar la virtud ; teniendo por ejecutorias los vicios más torpes, ejercircitados sin miramiento ni rubor.

Con todo, el mundo marcha, y el progreso se abre paso por entre las turbas fanáticas é inconscientes, acostumbradas á recibir el látigo del amo como pan que merece el servilismo.

El Ecuador acaba de pasar por un período tempestuoso de lucha, que á costa de grandes sacrificios, le ha asegurado un triunfo completo al liberalismo.

Dr. Don Francisco J. Montalvo

Mas la misma falta de firmeza de carácter que como herencia ha dejado el despotismo de muchos años, parece que ha contaminado á la mayoría de los ciudadanos que componen la Asamblea Nacional, en lo tocante, no digamos al credo radical, pero ni siquiera al liberal moderado, que no puede ni debe dejar á la Nación sujeta á la influencia de ciertos elementos.

La revolución de 95 en esta patria querida tuvo como norma el cambio radical en el sistema político y hasta social ; pero en la gran amalgama de ciudadanos que rodearon al caudillo de la revolución se han encontrado antiguos esbirros disfrazados de libertadores ; y ante el curso vertiginoso de acontecimientos imprevistos, todos han tenido, por desgracia, ascendiente en el Gobierno y hasta voto como diputados á la Convención de 96 97.

La revolución radical, pues, aun no se ha llevado á cima en el Ecuador. Sólo una evolución se ha operado, con la única satisfacción para los radicales, de ver al frente de la administración nacional, al General Don Eloy Alfaro, brazo de hierro y alma enamorada del ideal que buscó siempre Juan Montalvo, para salvar la dignidad de la

República y buscar la salud del pueblo ecuatoriano.

Las revoluciones ó evoluciones no dejan nunca de imprimir algún carácter, por infructuosas que parezcan ante el triunfo de la idea.

La que nos ocupa, además de haber echado por tierra el antiguo régimen de especulación y fraude, ha traído al poder la honradez tradicional y los buenos propósitos que lucen en el ciudadano que lleva las riendas del Gobierno; devolviendo el hermoso tinte rojo que luce espléndido en nuestra bandera, antes empalidecido por consecuencia del tráfico infame que se hiciera con tan sagrada insignia.

Hay más: la libertad del pensamiento está garantizada de hecho, estando en el poder el General Alfaro, y de aquella garantía ha de surgir, como consecuencia inmediata, una nueva generación de libres que concluyan la gran obra de redención, hoy tan sólo principiada.

Para preparar tan grandiosa transformación, no faltan en el consejo del caudillo, ciudadanos de innegables méritos, cuya vida, puesta siempre al servicio de la buena causa, sirven de brújula para el porvenir.

Nos referimos, entre otros, al señor doctor Don Francisco J. Montalvo, hermano del ilustre Don Juan, cuya existencia de más de medio siglo, ha servido de ejemplo á la juventud, por ser la personificación del talento y la ilustración, acompañados de la pureza en la vida pública y privada.

Si su cuna se meció en Ambato, en Quito ha conquistado sus glorias como radical doctrinario y como abogado de alta escuela.

Y no han de ser sólo las glorias militares las que salgan á lucir en periódicos ilustrados, antes bien las altas personalidades como el doctor Montalvo, que llevan el cetro de la filosofía como emblema, dejando tras de sí regueros de luz que alumbra al través del tiempo y de la varia fortuna, son los llamados á ocupar puesto preferente, como justa recompensa á sus grandes merecimientos, dando con esto saludable estímulo á la juventud que se levanta.

Si la modestia se la quisiera personificar en un individuo, en el filósofo doctor Montalvo, la hallaréis siempre ejercitando el bien sin aspavientos. Soldado del deber, siempre en la brecha lo encuentra el día venidero, con los renuevos del progreso en todas sus manifestaciones, y listo para no dejar pasar la ocasión de beneficiarlo en su patria.

Entendemos que el doctor Montalvo tiene en prensa una obra de gran importancia, sobre el orígen de la Literatura.

Que no sean estas líneas las que vayan á herir la modestia del autor, y que el libro salga á pregonar en el exterior la justa fama que tiene conquistada entre sus compatriotas.

Cuando le contemplamos sereno en todas las ocasiones, con esa serenidad de filósofo, no podemos menos que caer en la cuenta del contraste de los dos hermanos Montalvo. Don Juan, aluvión que arrasa el mal con el empuje de su pluma de oro y con su estilo inimitable: Don Francisco, apacible y sereno como esas noches hermosas de luna en cielo tropical.

El uno catarata, el otro fuente rumorosa en la pradera.

El uno apóstol de la Libertad, el otro obrero del bien.

Ambos grandes y meritorios ciudadanos, son ejemplo de la virtud y el saber, brújula de los hombres libres en el mar de la vida.

En la Jefatura Suprema del señor General Alfaro, le vimos y le admiramos al doctor Montalvo como Ministro de Relaciones Exteriores, y hoy con satisfacción íntima le vemos como Presidente de la Corte Suprema de Justicia.

Si el cumplimiento del deber déjale al hombre gratísima satisfacción, no hay duda que el doctor Montalvo la experimentará ufano; y lauros son estos que los suyos conservarán eternamente llenos de justo orgullo.

Por nuestra patria deseamos al ecuatoriano eminente muchos años de vida para que ellos sean de nuevos triunfos para la República en el campo de la idea, en el que sólo resplandecen la virtud y la sabiduría.

MIGUEL ARISTIZÁBAL.

QUITO, enero 30 de 1897.

A Pagar Tocan.

Al corto número de subscritores residentes fuera de la capital que aún no han remitido el importe del segundo semestre, les suplicamos envien los fondos, caso de que nos honren con seguir como abonados de la Revista.

Puente de los Esclavos.

Viaducto del Puente de los Esclavos.—Fotografías de A. G. Valdecavellano.

Himno Nacional.

Guatemala feliz!.....ya tus aras
no ensangrienta feroz el verdugo ;
ni hay cobardes que laman el yugo,
ni tiranos que escupan tu faz.
Si mañana tu suelo sagrado
lo profana invasión extranjera,
tinta en sangre tu hermosa bandera
de mortaja al audaz servirá.

CORO.

Tinta en sangre tu hermosa bandera
de mortaja al audaz servirá,
que tu pueblo con ánima fiera
antes muerto que esclavo será.

De tus viejas y duras cadenas
tú fundiste con mano iracunda,
el arado que el suelo fecunda,
y la espada que salva el honor.
Nuestros padres lucharon un día
encendidos en patrio ardimiento,
te arrancaron del potro sangriento
y te alzaron un trono de amor.

CORO.

Te arrancaron del potro sangriento
y te alzaron un trono de amor,
que de patria al enérgico acento
muere el crimen y se hunde el error.

Es tu enseña pedazo de cielo
entre nubes de nítida albura,
y ¡hay de aquel que con mano perjura
sus colores se atreva á manchar!
Que tus hijos valientes y altivos
ven con gozo la ruda pelea,
el torrente de sangre que humea
del acero al vibrante chocar.

CORO.

El torrente de sangre que humea
del acero al vibrante chocar,
que es tan sólo el honor su presea
y el altar de la patria, su altar.

Recostada en el Ande soberbio,
de dos mares el ruido sonoro
bajo el ala de grana y de oro
te adormeces del bello quetzal.
Ave indiana que vive en tu escudo,
paladión que proteje tu suelo,
¡ojalá que remonte su vuelo
más que el cóndor y el águila real!

CORO.

¡Ojalá que remonte su vuelo
más que el cóndor y el águila real,
y en sus alas levante hasta el cielo,
Guatemala, tu nombre inmortal.

ANÓNIMO.

Don Rafael Alvarez.

Este artista hizo sus primeros estudios musicales, bajo la dirección de su señor padre, en la ciudad de Chimaltenango.

RAFAEL ALVAREZ.

A los diez y seis años ya era profesor de la escuela de música de Santa Lucía Cotzumalguapa.

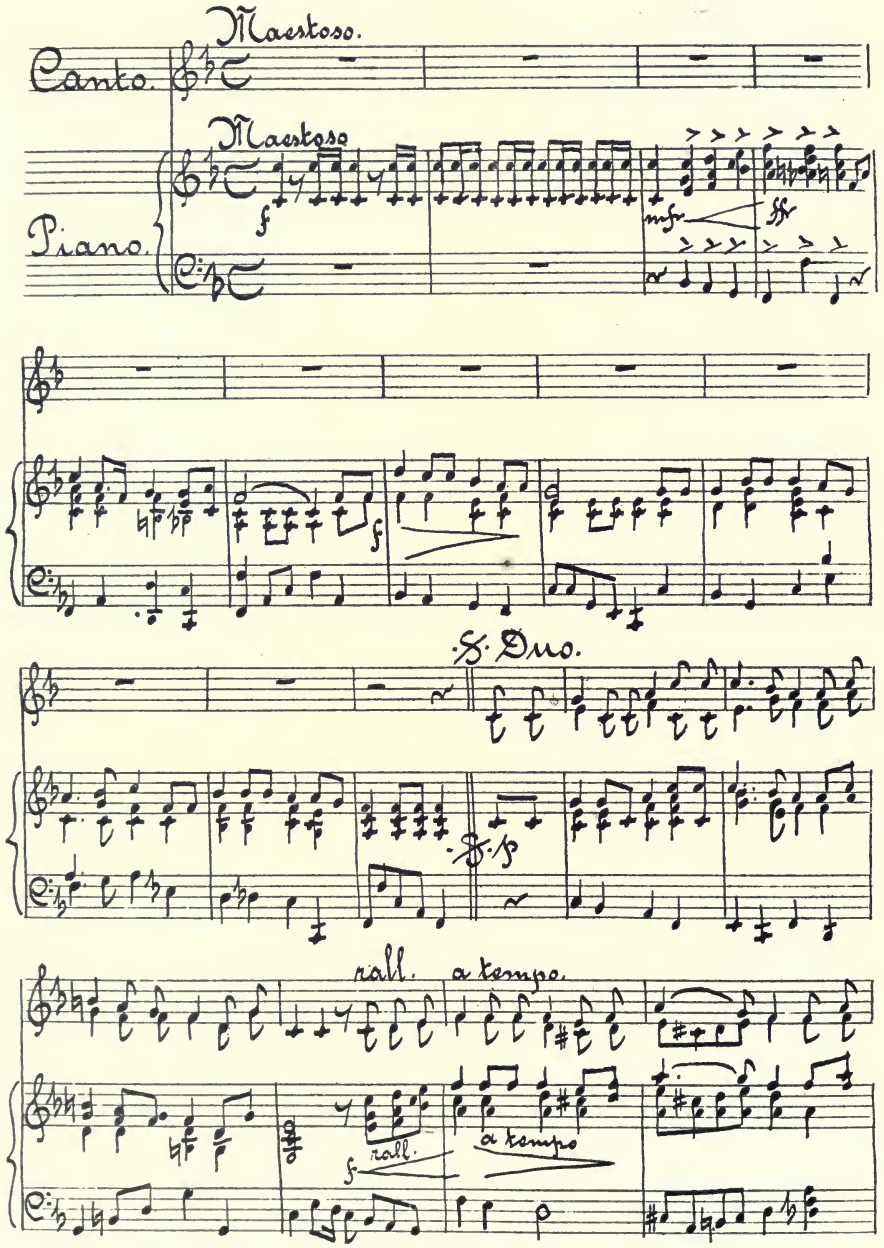
Más tarde amplió sus conocimientos en la Banda Marcial, siendo maestro de la misma el señor Don Emilio Dressner.

En 1887 la Jefatura Política convocó á un certamen á todos los filarmónicos de la República para componer la música del Himno Nacional, habiendo recaído ese honor en Alvarez, según lo declaró el Jurado respectivo, pero como faltara la sanción del Supremo Gobierno, éste dió un acuerdo el año próximo pasado invitando para otro certamen, al cual volvió á tomar parte Alvarez, mereciendo el premio por segunda vez, y adaptando la letra nueva á la música del primitivo himno.

Por medio de procedimientos especiales, aunque costoso, reproducimos el Himno Nacional en agradecimiento al favor creciente del público.

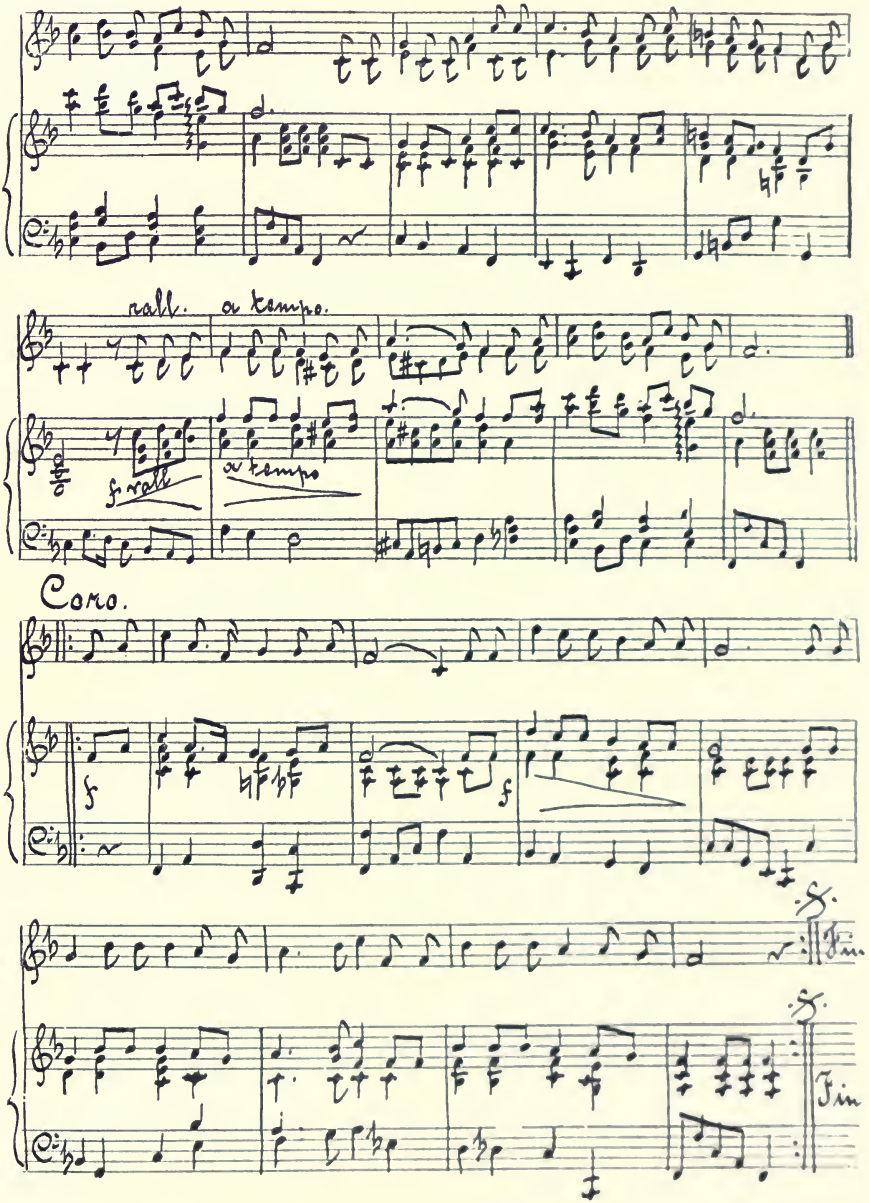
HIMNO NACIONAL

Rafael Alvarez



HIMNO NACIONAL

Rafael Alvarez



Ecos de la Prensa.

El General Reyna Barrios.—Desaciertos y despilfarros.—Optimismo.—Señor Presidente de la República.—Biblioteca Nacional.

El Progreso Nacional, 20 de marzo.

Muy expresivas son las manifestaciones de aprecio y simpatía que el señor General Reyna Barrios, Presidente de la República, ha recibido durante la semana actual, de parte de todas las personas que con justicia ven en él al verdadero hombre del progreso en la República. Unánime se expresa el patriotismo guatemalteco, y esa actitud debe complacer al General Reyna Barrios y estimularle para perseverar en sus labores por la felicidad de la patria.

La República, 24 de marzo.

El Gobierno necesita para concluir la línea del Ferrocarril del Norte $11,855.000.

"Si por desgracia, dice el Ejecutivo, se llegase á suspender la prosecución de la línea á esta capital, por el término de dos años, por ejemplo, solamente los gastos de entretención y conservación de la parte ya construida costaría la suma de $1,680,000, que significaría una sensible pérdida." (¡Vaya si sería sensible!)

¡Cuántos sacrificios y privaciones cuestan á los guatemaltecos los desaciertos y despilfarros de nuestros Gobernantes! Con un plan de economías bien entendido, la obra magna, la que nos traería la riqueza y la felicidad, ya estuviera quizás concluida; pero desgraciadamente se ha querido hacer todo á la vez: Exposición Centro Americana ($3,000,000 arrojados á la calle), boulevares, parques, plazas, edificios suntuosos, palacios encantados, puentes maravillosos y.....otras cositas, aún más maravillosas, que por sabidas se callan.

El Progreso Nacional, 25 de marzo.

Según hemos oído decir, los negocios mercantiles han tomado alguna animación con motivo de la concurrencia á la inauguración de nuestro Certamen Centro-Americano. Si así fuere, la situación puede cambiar favorablemente, y la temida "crísis" conjurarse del todo.

La República, 22 de marzo.

En lugar de agua y fuentes maravillosas que sólo recrean la vista de los concurrentes al campo de la Exposición, ¿no sería mil veces mejor que esa agua llegara á las pilas de los que la tienen comprada para evitar tantos miasmas que en la actualidad aumentan el número de enfermedades exponiéndonos á que se desarrolle una grave epidemia en estos meses, los más peligrosos del año?

Tal disposición nos ahorraría el disgusto con que se paga la contribución que cada vecino conceptúa como un ataque á la propiedad, por quitársele lo que ha pagado: ahorraría los gastos consiguientes á la compostura de pilas porque éstas se rajan y deterioran por la falta de dicho elemento; y ahorraría en fin el disgusto con que muchos aficionados á la floricultura ven secarse sus flores (que les cuestan buenos pesos), sin la esperanza de las aguas de mayo.

El Presidente que quiera que su nombre no se olvide jamás por los vecinos de esta ciudad, que procure, á este respecto, poner á la capital á la altura de la Antigua Guatemala.—"Unos vecinos que se mueren de sed."

El Progreso Nacional, 18 de marzo.

La Biblioteca se ha ido aumentando paulatinamente con los legados que hicieron los doctores Flores y Esparragoza y con las colecciones compradas que pertenecieron al Arzobispo Casaus y Torres, á Mr. Savage, un americano estudioso que poseía libros interesantes, los más de ellos en inglés, sobre la historia de América; la del señor canónigo Don José María Castilla, la del doctor Don Mariano Padilla, que el país pudo obtener por un precio relativamente insignificante, á pesar de ser esa librería una de las más copiosas y variadas que hubiese en América, como lo comprueba los libros existentes en este centro y lo que sobre ella dice en una de sus obras el abate Brasseur, quien fué amigo del Doctor Padilla y consultó con provecho esa colección; la de Don Arcadio Estrada, sabio jurisconsulto, y por último con algunas obras que se han comprado últimamente sobre ciencias políticas y sociales, literatura, matemáticas y filosofía.

En la actualidad cuenta este establecimiento con 19,400 volúmenes, clasificados y colocados de la manera como se ve en el siguiente cuadro:

Piso 1º —	Historia, Biografía y viajes	876
	Jurisprudencia	1,213
	Ciencias Políticas y Sociales	317
	Novelas para prestar á domicilio	623
	Miscelánea general	1,312
	Diccionarios de Ciencias	485
	Diccionarios de Idiomas	381
	Biblias	85
	Periódicos empastados	289
Piso 2º —	Literatura	2,163
	Filosofía	479
	Ciencias Exactas	676
	Obras Duplicadas	644
Piso 3º —	Religión y Moral	6,730
	Enciclopedia Francesa	182
	Enciclopedia en general	121
	"Revista de ambos Mundos"	158
	Diario del Senado de los EE. UU.	408
	Obras diversas incompletas	998
Piso 4º —	Historia General de América	315
Piso 5º —	Incunables y obras de los siglos XV y XVI	51
Piso 6º —	Obras á la rústica no clasificadas	894
	Suma	19,400

NUESTROS HUÉSPEDES.—MARINOS DE LA FRAGATA AMERICANA "FILADELFIA."
(Fotografía de A. G. Valdeavellano.)

REVISTA BURSATIL.

ACCIONES	NO. DE ACCIONES	CAPITAL POR ACCIÓN	DESEMBOLSO POR ACCIÓN	ÚLTIMO DIVIDENDO	VENTA ÚLTIMA
Banco Internacional	1,000	$2,000	$1,400	$280	$5,000
" de Guatemala	2,500	1,000	600	100	1.450
" Americano	1,090	1,000	600	50	850
" Agrícola Hipotecario	2,000	4,000	2,000	165	2,800
" de Occidente	15,000	100	100	12	195
" Colombiano	1,687	1,000	1,000	80	1.475
Compañía del Muelle de San José	6,000	$ 100	$ 87	$2.00	$ 160
" " " " Champerico	6,000	100	33	4.00	200
" Canteras Centro-Americana	260	1000	970	0000	
" Palo de Tinte	450	1,000	500	0000	
" de Agencias	5,000	100	66	7 92	75
" la Nueva Industria	134	1,000	1,000	..	1.450
" de Construcciones del Administrador	1,000	1,000	250	0000	250
" " " La Urbana	1,000	500	300	0000	
" Anónima Nacional de Construcciones	600	1,000	400	0000	
" La Unión Industrial	190	1,000	1,000		1,000
" Ferrocarril Urbano	400	50	50		50
" Cantón Barrios	250	1,000	350	0000	
Agencia Marítima Nacional	2,200	100	100	12	105

VALORES DEL GOBIERNO	DEUDA EMITIDA	DEUDA AMORTIZADA	INTERES MENSUAL	SERVICIO MENSUAL	VENTA ULTIMA
Bonos de los tres millones	$2,845,900	$1,459,800	1	$50,000	$ 75
Deuda flotante	1,307,300	949,400	½	25,000	103
Bonos del Ferrocarril del Norte	1,481,900	.....	½		17
Exposición (1º)	1,500,000	736,000	1	50,000	~~
Exposición (2º)	.....	.....			
Acatán	775,000	211,800	1		98
Deuda Externa	£1,600,000	£50,060	⅓	£1,250	40

GIROS	90 DIAS	Á VISTA
Londres	124.00	126.00
París	123.50	125.50
Hamburgo	118.00	120.00
España	.....	100.00
Milan y Genova	.....	120.00
El Salvador	.....	6.00
Nueva York	.....	132.00
San Francisco	.....	132.00
México	.....	25.00
Panamá	.....	10.00

MOVIMIENTO.

BANCOS.—En alza las acciones de *Occidente*, las medidas dictadas por el mismo, si bien perjudicaron á los clientes, satisfacieron á los especuladores. *Guatemala* descendió cincuenta puntos, sin motivo. Hay demanda de *Americano*.

VALORES DE GOBIERNO. Todos subieron por finalizar el mes y cobrarse dividendo, principalmente el Ferrocarril del Norte cuyo cupón es el interés del trimestre.

COMPAÑIAS. *Agencias de San José* bajaron, el alto interés que dan no disipa futuros temores acerca del nuevo puerto que les hará competencia. *La Nueva Industria* no ha repartido aun dividendos á pesar de que ha cobrado fuertes sumas por sus trabajos y esto tiene inquietos á los accionistas, *tutto tocc* se explican las causas de modo satisfactorio, pero eso no basta.

DINERO. Escasísimo al uno por ciento mensual, abundante al uno y medio sobre buenas garantías.

GIROS.—No hay muchos, si bien los que se han vendido no experimentaron alza.

UN PESO plata tiene 25 gramos, su ley de aleación es 900 milésimos, y se cotiza á razón de 20¼ peniques la onza.

NOTA.—Estas cotizaciones son el promedio de las habidas en la segunda quincena de Marzo de 1897.

MACIAS, Comisionista. Apartado No. 151. Cable: "Amacias," A B C Code.

"EL SIGLO XX." ★

Gran taller de fotografía.

Que cuenta con los mejores y más modernos elementos del Arte, escogidos exprofesamente por el propietario en los Estados Unidos de América y Europa, ofrece á su numerosa clientela los más acabados en

RETRATOS

de todos tamaños en papel, aristo, aristo platino, platino tipo, etc., etc. Iluminaciones artisticas y caprichosas. Vistas de los mejores edificios de la República, ruinas, paisajes panorámicos, retratos de indios, etc., etc.

Las Galerías del Establecimiento son lujosas y elegantes.

9a. Calle Oriente No. 9, Teléfono No. 729.

Alberto G. Valdeavellano.

CENTRAL AMERICAN TRADE

"La Ilustración Guatemalteca"

AN ILLUSTRATED FORTNIGHTLY REVIEW

CIRCULATION 2.000 COPIES

The best medium for advertising and reaching importers of the five Central American Republics.

For information as to space and rates address the publishers.

SÍGUERE, GUIROLA & CIA.

"Guatemala Photo-Engraving Co."

Taller completo de Fotograbados

Nos encargamos de hacer diseños á la orden y tomar fotografías, entregando el grabado listo para la prensa.

Síguere, Guirola & Cia.

La Bolsa

GRAN AGENCIA DE NEGOCIOS.

SARAVIA HERMANOS.

6a. Avenida Sur No. 14. Teléfono No. 626.

Se vende uno muy barato y de poco uso, elegante y de buenos muelles. En esta imprenta informarán.

Retratos DE TODAS CLASES

PRECIOS Y TAMAÑOS

Por el notable artista A. F. Rouse. Ver los trabajos en la acreditada y lujosa fotografía

"EL SIGLO XX."

9a. Calle Oriente Núm. 9.

BANCO DE OCCIDENTE

SUCURSAL EN GUATEMALA

Capital pagado	$1,500,000
Fondo para dividendos	210,000
Fondo para eventualidades	52,000
Reserva	640,000
Capital total	$2,402,000

AGENCIAS:

Retalhuleu	E. Ascoli & Cía.
San Felipe	Max. Weinberg
Mazatenango	Gabriel E. Monzón
Huehuetenango	Manuel Pérez

Hace toda clase de operaciones bancarias. Compra y expide giros sobre los Estados Unidos y Europa.

Abona por depósitos á 3 meses 5% anual
" " " 6 " 6 "

DIRECCION:

Baltasar Estupinián. J. F. Ponciano. Francisco Sagrini.,

J. V. Aparicio, Gerente.

BANCO DE GUATEMALA

ESTABLECIDO JULIO 15 DE 1895

Capital Autorizado	$10,000,000.00
Capital Suscrito	2,500,000.00
Capital Pagado	1,500,000.00
Fondo de Reserva	980,640.00
Fondo para Dividendos	15,000.00

DIRECCION:

ENRIQUE NEUTZE, ADOLFO STAHL, FRANCISCO CAMACHO,
FABRICIO URIBE, ANTONIO CARRERA, EMILIO GOUBAUD,

CARLOS GALLUSSER, Gerente.

10a. Calle Oriente No. 8. GUATEMALA, C. A.

Banco Internacional de Guatemala.

Capital Pagado	$1,400,000.00
Fondo de Reserva	1,370,000.00
Fondo para Dividendos	232,376.56
Fondo para Eventualidades	77,590.16
Capital total	$3,079,966.72

El Banco abona por depósitos á 3 meses 5% anual
" " " 6 " 6 "

DIRECTORES:

Antonio de Aguirre, J. Saturnino Tinoco, Felipe Márquez.

C. B. PULLIN, Gerente.

W. J. Rhyder

Negociante en Asuntos de Comercio y Finanza. Se atiende á toda clase de Negocios.

8a. Avenida Sur No. 4 - GUATEMALA, C. A.

Oficina de Compra y Venta de

JOYAS

— DE —

JULIO ENDELMAN

15 — CALLE REAL — 15

Tiene constantemente un surtido completo de finísimas joyas de última novedad.

Teléfono No. 1328. GUATEMALA, C. A.

"LA PRINCESA"

Surtido completo de artículos para Señoras y Caballeros.

Recibe novedades por todos los Vapores.

En PERFUMERIA y objetos para REGALOS, tiene un variado surtido, DE LO MEJOR, todo fabricado especialmente para esta casa.

BAJOS DEL HOTEL UNION

GUATEMALA, C. A.

A los Artistas.

El Comité Central de la Exposición Centro-Americana ha dispuesto que las Medallas y Diplomas que servirán para premiar á los expositores, sean hechos por artistas residentes en la República de Guatemala.

En tal virtud se les excita para que presenten sus proyectos respectivos lo más pronto posible, pudiendo adquirir todos los informes necesarios en la Oficina Central de dos á tres de la tarde.

Guatemala, 8 de Enero de 1897.

Industria Nacional

LIBROS DE PLANILLAS Y LIBRETOS PARA MOZOS.

Papelería de Siguere, Guirola & Cía.

6,900 VARAS CUADRADAS!

Se vende un lote de terreno de 6,900 varas cuadradas situado en la esquina de la Calle del Incienso y la Avenida Elena; continuación de la gran avenida del proyectado Barrio Cervantes. Precio y condiciones muy favorables.

SIGUERE, GUIROLA & CIA.

Casa

Se vende una completamente nueva. Contiene doce habitaciones, cuarto de baño y todos los adelantos modernos. Informaran

Siguere, Guirola & Cía.

Richardson & Kelton

IMPORTADORES DE MAQUINARIA

INSTALACION DE

Ingenios de Azúcar y Beneficios de Café

GUATEMALA, C. A.

Dr. Salvador Ortega

DE LAS FACULTADES DE PARIS Y GUATEMALA,

Ofrece sus servicios al público, especialmente en lo que se refiere á enfermedades del oído, de la garganta, de la laringe y de las fosas nasales y sus anexos.

Consulta todos los días de 1 á 4 p. m.

Dirección: 11 Calle Oriente, No. 40.

Literatura Nacional

En la Librería de J. M. Lardizábal y Cía., se encuentran

"Alma Enferma" y "El Tiempo Viejo,"

Memorias de mi Juventud--obras del Doctor don Ramón A. Salazar.

Se Vende "La Miniatura"

Situada en la Avenida Elena, entre la 8a. y 9a. Calle Poniente, detras del Santuario de Guadalupe.

Para informes y condiciones dirigirse á

Siguere, Guirola & Cía.

Agentes de "La Ilustración Guatemalteca"

Ramón Guzmán .....Quezaltenango
(Peluquería de Londres)
José Gallegos.....Antigua
Licdo. Manuel Muñez.....Cobán
Landelino González.....Livingston
Antonio Font.....San José de Costa Rica
José D. Corpeño.....San Salvador